



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 4 décembre 2014

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE LES POINTS MARQUANTS DU SOMMET DE L'AGRICULTURE DU
PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR NORD DE L'ETAT-SUD DE L'ETAT 2014**

***Ce tout premier Sommet, organisé par le Lieutenant-Gouverneur Duffy, permet de renforcer
l'économie agricole de l'Etat***

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a mis en avant aujourd'hui les résultats du tout premier Sommet de l'Agriculture du Producteur au Consommateur Nord de l'Etat-Sud de l'Etat, qui a été annoncé lors du Discours de l'état de l'Etat 2014 du Gouverneur Cuomo. Le but de ce Sommet était d'explorer des manières d'accroître l'accès aux aliments frais pour les populations sous-desservies et développer l'accès aux marchés de la Ville de New York pour les producteurs agricoles du Nord de l'Etat, comme un moyen de stimuler la production et la consommation à l'intérieur de l'Etat. Le Lieutenant-Gouverneur Robert J. Duffy a présidé ce sommet, le premier du genre, qui a eu lieu aujourd'hui dans la Ville de New York.

« L'un des moteurs économiques les plus forts de l'Etat de New York est le lien entre l'industrie agricole du Nord de l'Etat de plusieurs milliards de dollars et les nombreux restaurants et marchés de classe mondiale de la région de la Ville de New York. Aujourd'hui, nous présentons un plan pour renforcer cette relation et faisons passer les secteurs du tourisme et de l'agriculture au niveau supérieur », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « En conservant le revenu généré par nos fermes et tables ici dans l'Etat de New York, nous pouvons créer plus d'emplois et d'opportunités dans les communautés de l'ensemble de l'Etat, et je suis fier de rejoindre nos partenaires des entreprises et des communautés pour développer cet élément essentiel de l'économie de notre Etat. »

« Le Sommet d'aujourd'hui a engendré un éventail d'idées pour mieux renforcer l'économie agricole de l'Etat, et j'étais fier de présider un événement aussi important », a déclaré le Lieutenant-Gouverneur Robert J. Duffy. « Le Gouverneur Cuomo a été un leader et un innovateur pour trouver des manières de tirer parti de notre industrie de l'agriculture sur le marché du Sud de l'Etat. Je le félicite pour ses efforts et remercie les dirigeants de la Ville de New York pour organiser l'évènement d'aujourd'hui, comme nous avançons dans le développement de ce partenariat. »

« Des marchés de producteurs aux fermes sur les toits et à la transformation alimentaire, il s'agit d'un élément de notre économie qui se développe de façon exponentielle. Le Sommet du producteur au consommateur du Gouverneur est une bonne chose pour les fermiers et les cultivateurs du Nord de l'Etat, ainsi que pour la scène culinaire et de la restauration en plein essor de la Ville de New York », a déclaré le Maire Adjoint au Logement et au Développement économique de la Ville de New York, Alicia Glen. « Ces types de partenariats sont ceux qui signifieront plus d'opportunités pour notre population et feront de notre ville un endroit plus dynamique où vivre et travailler. Nous sommes impatients de travailler avec le Gouverneur et nos partenaires de l'ensemble de l'Etat pour continuer à construire une économie alimentaire locale forte. »

De nombreuses idées et les prochaines étapes ont été présentées suite au Sommet, notamment :

- **Marché régional des fermiers de gros** – Le Gouverneur s'est engagé à développer un marché régional des fermiers de gros, et le gouvernement d'Etat travaillera avec des partenaires locaux et privés pour identifier les ressources et le site approprié. Ce marché permettra à l'industrie agro-alimentaire du Nord de l'Etat d'accroître l'accès aux marchés métropolitains pour les producteurs, tout en offrant un éventail de produits alimentaires sains, abordables aux communautés. Il servira de pôle de regroupement et d'installation de traitement pour aider les producteurs et transformateurs du Nord de l'Etat à cibler des entités d'approvisionnement institutionnelles et du secteur privé.
- **Développement d'un groupe de travail du pôle alimentaire régional et plan d'action** - Ce nouveau groupe de travail consistera en une composition équilibrée de membres de parties prenantes du Nord et du Sud de l'Etat de New York, nommés par le Maire Bill de Blasio, avec des membres du gouvernement de l'Etat de New York nommés par le Gouverneur Andrew Cuomo. En collaborant ensemble, ils élaboreront un plan pour développer la distribution des produits alimentaires régionaux sur les marchés de la Ville de New York. Un rapport sera présenté au Gouverneur Cuomo sur la manière de développer les pôles alimentaires régionaux dans l'ensemble de l'Etat de New York au cours des prochains 90 jours.
- **Programme de développement des boîtes alimentaires** – Ce programme respecte l'engagement du Gouverneur Cuomo d'accroître l'accès aux produits locaux pour les communautés sous-desservies en développant de façon significative le modèle réussi des boîtes alimentaires dans les quartiers du Nord et du Sud de l'Etat. Ce programme permettra aux communautés sous-desservies, aux faibles revenus, d'acheter des fruits et légumes frais de l'Etat de New York, d'origine locale. Les consommateurs peuvent utiliser leurs avantages SNAP pour payer les boîtes alimentaires sur une base hebdomadaire et bi-hebdomadaire. Ce programme supprimera le fossé entre les fermiers et les consommateurs ; les fermiers en bénéficieront en vendant plus de produits ; et les consommateurs en bénéficieront en ayant accès à des aliments frais et sains. Le financement de l'Etat couvrira les coûts administratifs associés aux organisations qualifiées et choisies de manière compétitive, et à l'approvisionnement, aux transports, à la distribution et l'éducation nutritionnelle. L'Etat de New York engage 500 000 \$ pour cette initiative.

- **Buy NY** – Le Gouverneur Cuomo a annoncé la création d’une nouvelle initiative appelée Buy NY, un effort conjoint du Département de l’Agriculture et des Marchés de l’Etat, du Département des services correctionnels et de la supervision communautaire, du Bureau de Santé mentale, du Département de la Santé, du Bureau des Services Généraux et de Cornell Cooperative Extension, dont le but est de tirer parti des contrats centralisés existants concernant les achats de produits alimentaires de l’Etat, notamment les produits laitiers et produits frais. L’un des objectifs de cette initiative est d’aider les gouvernements locaux et de l’Etat à accroître les achats de produits agricoles locaux dans les institutions publiques telles que les hôpitaux, les universités, les prisons et d’autres établissements. Un nouveau site web Buy NY sera lancé par le Bureau des Services Généraux en janvier pour offrir un portail aux gouvernements locaux et de l’Etat pour obtenir des informations sur les achats de produits locaux de l’Etat de New York. Il permettra aussi d’informer les producteurs et distributeurs agricoles de l’Etat de New York sur le système de passation de contrats avec l’Etat, qui est ouvert aux 62 comtés et centaines de municipalités de l’ensemble de l’Etat.
- **Formation SUNY sur la certification de marché des fermiers** – L’Etat, en coopération avec la Fédération des marchés de fermiers de l’Etat de New York et six campus SUNY, développera un programme pour améliorer la qualité et la performance des marchés de producteurs dans l’ensemble de l’Etat. Ces formations permettront aux gérants de marchés d’améliorer leur promotion des marchés de producteurs et des programmes d’incitations basés sur le marché offerts sur les marchés de producteurs.
- **Visites culinaires Taste NY** – Cette initiative offrira des visites pour les restaurateurs du Sud de l’Etat dans les fermes du Nord de l’Etat pour cultiver des relations plus fortes entre les entreprises des deux entités.
- **Augmentation de la sensibilisation par le Bureau Taste NY à Brooklyn** – Sous la direction du Gouverneur, le Bureau Taste NY nouvellement créé à Brooklyn accroîtra la sensibilisation sur les attractions touristiques à forte fréquentation dans la Ville de New York dans l’objectif de développer des opportunités économiques pour les producteurs agricoles de l’Etat de New York.

Le Gouverneur Cuomo a fait de l’ouverture de nouveaux marchés et de l’accroissement des opportunités pour les producteurs agricoles de l’Etat de New York une priorité, s’engageant à maximiser les affaires entre les producteurs du Nord de l’Etat et les consommateurs du Sud de l’Etat par le biais de l’industrie agricole de plusieurs milliards de dollars de l’Etat. La réalisation de cet objectif passe par la création de nouveaux marchés de producteurs agricoles, l’accroissement des achats de produits locaux par les institutions de l’Etat (Buy local), et en facilitant les liens pour stimuler la croissance économique tout en conservant les revenus des marchés alimentaires de l’Etat de New York dans l’Etat.

En 2011, le Gouverneur a créé les marchés fermiers FreshConnect, afin d’accroître l’accès aux produits sains, cultivés localement, et résoudre le problème des déserts alimentaires dans des zones urbaines de l’Etat. L’Administration a investi 3,6 millions de dollars dans des pôles alimentaires à Canastota, Kingston, Groton, Canton et Riverhead, offrant un lieu aux fermiers pour présenter leurs produits et leur permettre d’être transformés pour la distribution dans les restaurants, les magasins d’alimentation et

auprès des consommateurs.

Le Gouverneur a également créé l'une des initiatives les plus efficaces de l'histoire de l'Etat de New York, Taste NY, dont l'objectif est de mettre en avant les produits agricoles de classe mondiale de l'Etat de New York auprès des masses, dans les magasins, lors d'événements et d'initiatives spéciales. Il a récemment annoncé la prochaine phase de Taste NY, qui comprendra un nouveau site web modernisé avec des options d'achat en ligne, des magasins Taste NY et distributeurs automatiques sur tous les campus SUNY et CUNY, des options Taste NY étendues à toutes les 27 aires de repos de l'autoroute Thruway de l'Etat de New York, de nouveaux produits Taste NY dans les distributeurs automatiques et une application mobile.

Le Commissaire d'Etat à l'Agriculture, Richard A. Ball, a déclaré : « En tant que fermiers, nous vivons et travaillons à quelques heures du plus grand appétit du monde de la région métropolitaine de la Ville de New York. Le potentiel pour les fermiers du Nord de l'Etat d'exploiter ce marché est illimité et nous avons seulement besoin de mieux relier les points. Je voudrais remercier le Gouverneur Cuomo et le Lieutenant-Gouverneur Duffy pour organiser cet important Sommet, qui permettra de développer de nouveaux marchés pour nos producteurs et l'économie agricole de notre Etat. »

Le Commissaire du Bureau des Services Généraux, RoAnn Destito, a déclaré : « Le Gouverneur Cuomo a donné la priorité au développement du volume des produits alimentaires de l'Etat de New York achetés par l'Etat et les administrations locales. En collaborant avec Ag & Markets, DOCCS, et OMH, ainsi que nos partenaires de Cornell Cooperative Extension, nous avons déjà accru les achats de produits locaux et cultivés dans l'Etat de New York, notamment les pommes, les pommes de terre, les oignons, le chou et les yaourts. Et nous envisageons de continuer à travailler avec les agences, les institutions, et les écoles pour les aider à ajouter encore plus de produits alimentaires d'origine locale à leurs menus. »

Le Président Directeur Général & Commissaire d'Empire State Development, Kenneth Adams, a déclaré : « Les progrès réalisés lors du tout premier Sommet du Producteur au Consommateur permettront de renforcer le lien entre les fermiers du Nord de l'Etat et les marchés du Sud de l'Etat et de promouvoir les produits agricoles de l'Etat de New York. Je félicite le Gouverneur Cuomo et le Lieutenant-Gouverneur Duffy pour leurs efforts continus, afin de stimuler l'économie agricole de notre Etat au-travers d'initiatives comme Taste NY, le fonds de subvention aux nouveaux fermiers et les Sommets laitiers qui permettent à nos fermiers de créer des emplois. »

###

Des informations complémentaires sont disponibles à www.governor.ny.gov
Etat de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418

We Work for the People

Performance * Integrity * Pride

French